

Grzegorz Tokarz*

AKTYWNOŚĆ KULTURALNA III RZECZPOSPOLITEJ W AZERBEJDŻANIE

Article is devoted to the activity of the Polish state in the cultural field in Republic of Azerbaijan. Culture especially music – can be the basis on which to build other relationships will be. The author characterizes the most important document that regulate the cultural relations between the Polish and Azerbaijan (Programme of cooperation between the The Ministry of Culture and National Heritage of the Republic of Poland and Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Azerbaijan for the years 2011-2013). In the second part the author of the text lists the most important cultural events, which organized the Polish side of the territory of the Republic of Azerbaijan

Key words: Culture, cinema, literature, music, Poland, Republic of Azerbaijan

Статья посвящена культурной активности Польши в Республике Азербайджан. Культура, в особенности музыка, может быть началом для развития отношений в других областях. Автор анализирует основные документы, которые регулируют культурные отношения между Польшей и Азербайджаном (Программа сотрудничества между Министерством культуры и национального наследия Республики Польша и Министерством культуры и туризма Республики Азербайджан на 2011-2013 гг.). Во второй части статьи автор представляет главные культурные мероприятия проходящие в Азербайджане, организатором которых была польская сторона.

Ключевые слова: Культура, кино, литература, музыка, Польша, Республика Азербайджан.

В статті йдеться про культурну активність Польщі в Республіці Азербайджан. Культура, а особливо музика, може сприяти започаткуванню співпраці також в інших галузях. Автор представляє аналіз головних документів, які регулюють культурні відносини між Польщею та Азербайджаном (Програма співпраці між Міністерством культури та національної спадщини Республіки Польща і Міністерством культури та туризму Республіки Азербайджан на 2011 -2013 рр.). В другій частині статті автор звертає увагу на культурні міроприємства, організовані польською стороною, які відбувалися в Азербайджані.

Ключові слова: Культура, кіно, література, музика, Польша, Республіка Азербайджан.

Promowanie, ukazywanie rodzimej kultury stanowi jeden z ważniejszych elementów składających się na politykę zagraniczną większości państw na świecie. Tego rodzaju aktywność wykazuje także III Rzeczpospolita, uznając, że dzięki temu poprawi swoje relacje ze światem zewnętrznym. Jednym z wielu kierunków działania jest Azerbejdżan.

* Adiunkt w Instytucie Studiów Międzynarodowych na Uniwersytecie Wrocławskim/ ад'юнкт в Інституті міжнародних досліджень Вроцлавського університету

Najważniejszym dokumentem o charakterze rządowym, regulującym współpracę kulturalną między Polską a Azerbejdżanem był Program Współpracy między Ministerstwem Kultury i Dziedzictwa Narodowego Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Kultury i Turystyki Republiki Azerbejdżanu na lata 2011-2013. Podpisano go 25 lipca 2011 r. w Baku, obowiązywać ma do 31 grudnia 2013 r., przy czym można go wypowiedzieć wcześniej, przestaje obowiązywać trzy miesiące po dostarczeniu przez jedną ze stron odpowiedniego dokumentu. Program w 9 punktach reguluje zakres i formy współpracy. W przypadku sztuk wizualnych należy popierać nawiązywanie kontaktów między instytucjami kultury czy stowarzyszeniami, jak również wymieniać się doświadczeniami.

Oдноśnie kinematografii uznano za konieczne sprzyjać współpracy narodowych archiwów filmowych, stowarzyszeń filmowych. Pamiętać trzeba o organizowaniu przeglądów filmowych. W przypadku twórczości muzycznej obie strony się zobowiązały, iż będą pomagać w wymianie solistów i zespołów muzycznych, ukazywać dorobek muzyczny azerbejdżański Polakom, polski Azerbejdżanom. Inną płaszczyzną na której należy współdziałać są biblioteki, w tym kontekście wspomniano o współpracy między Biblioteką Narodową w III Rzeczypospolitej a Biblioteką Narodową im. M. F. Akhundova. Napisano o wymianie publikacji i doświadczeń z zakresu nowych technologii informatycznych, przydatnych w pracy bibliotek. Kolejnym aspektem jest współdziałanie muzeów i ośrodków promujących dziedzictwo kulturowe obu państw. Służyć temu ma wymiana doświadczeń, jak również udział ekspertów w różnego rodzaju konferencjach i seminariach. Kolejnym elementem jest współpraca między polskimi i azerbejdżańskimi szkołami i uczelniami artystycznymi. W tym przypadku uznano, że najskuteczniejszym działaniem na rzecz wzmocnienia relacji, będzie wymiana studentów i nauczycieli. Szczególnie ważna wydaje się współpraca na rzecz ochrony i konserwacji dziedzictwa kulturowego, która ma obejmować między innymi wspólne projekty, których celem jest konserwacja zabytków kultury umawiających się stron. Koresponduje z tym zapis, iż przeciwdziałać się będzie nielegalnemu przywozowi, czy wywozowi zabytków, dóbr kultury Polski i Azerbejdżanu, w przypadku wykrycia takiego procederu, należy odzyskane dobra zwrócić prawowitemu właścicielowi [1].

Ważnym aspektem popularyzowania wiedzy o kulturze polskiej w Azerbejdżanie jest prezentowanie twórczości muzycznej kompozytorów i zespołów z Polski. W październiku 2004 r. do Baku przyjechał na występy krakowski balet „Gorejące Słońce”. Formacja ta wywodzi się z Krakowa, wykonuje tańce dworskie i historyczne, w repertuarze znaleźć można zarówno te, które były popularne w średniowieczu, jak i późniejsze, aż po klasycyzm. Podczas swojego pobytu w Azerbejdżanie artyści pokazali „Maskaradę królowej Bony” i „Wieczną zazdrość”. O ile ten pierwszy występ ukazywał Azerbejdżanom tańce charakterystyczne dla epoki renesansu w Europie Środkowo-Wschodniej, to drugi spektakl zawierał treści związane z francuskim rokoko [2].

W 196 rocznicę urodzin Fryderyka Chopina, w marcu 2006 r. w Akademii Muzycznej w Baku miał miejsce koncert fortepianowy, na którym zagrano utwory kompozytora. Wykonywali je studenci tamtejszej Akademii, wśród gości znajdowali się między innymi pracownicy polskiej ambasady. Innym elementem tej rocznicy było zorganizowanie w Sumgaicie (koniec stycznia) wieczoru muzyki F. Chopina, wydarzenie to odbyło się dzięki inicjatywie nauczycieli, uczącej w szkole muzycznej, którzy jednocześnie reprezentują tamtejszą Polonię [3].

Ważnym wydarzeniem roku 2009 (październik) był koncert, który odbył się w Baku w tamtejszej Akademii Muzycznej, a zatytułowany „Krótka historia muzyki polskiej”. Dwie instytucje przyczyniły się do realizacji tego projektu, Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego oraz Ambasada III Rzeczypospolitej w stolicy Azerbejdżanu. W imprezie tej wystąpił „Cantores Minores Wratislavienses” z siedzibą we Wrocławiu. Koncert tego chóru był o tyle ważny, iż informacje z jego występu pojawiły się w telewizji [4].

Zauważyć należy, że Polskę w Azerbejdżanie nie przedstawia się jedynie przez pryzmat muzyki poważnej. We wrześniu 2009 r. w Baku zagrali Grzegorz Karnas, Sebastian Frankiewicz i Michał Jaros, którzy są muzykami jazzowymi. Koncert był możliwy dzięki inicjatywie, jaką podjęła tamtejsza polska ambasada [5].

Najważniejszym wydarzeniem muzycznym, które promowało Polskę w Azerbejdżanie był Rok Chopinowski (2010), w czasie którego odbył się szereg koncertów. Pod koniec lutego miał miejsce wieczór poświęcony wpływowi F. Chopina na dzieła Leopolda i Mścisława Rostropowiczów, odbył się on w Muzeum Rostropowicza, w czasie jego trwania wykonano szereg utworów polskiego kompozytora. Innym ciekawym wydarzeniem z tego cyklu było wystawienie baletu „Chopiniada” w Państwowej Akademii Teatru Opery i Baletu pod koniec lutego 2010 r. Reżyserem była Tamilla Shiraliyeva, opiekę muzyczną sprawował Djavanshir Djafarov. 2 marca w Baku Stanisław Deja i muzycy z Azerbejdżanu zagrali koncert (Państwowa Filharmonia), w czasie którego wykonano szereg utworów polskiego pianisty żyjącego w pierwszej połowie XIX w. Impreza ta odbyła się dzięki inicjatywie dwóch podmiotów, polskiej ambasady i azerskiego Ministerstwa Kultury i Sztuki. Te same instytucje przyczyniły się do koncertu, który miał miejsce 4 marca tego roku w tamtejszej Filharmonii. S. Deja zagrał koncert e-moll op. 11, a Narmin Najafli koncert f-moll op. 21. Interesującym wydarzeniem, ze względu między innymi na organizatorów, był recital fortepianowy Gulsin Onay, który miał miejsce w kwietniu w Międzynarodowym Centrum Mugamu. Dzięki inicjatywie Ambasady Turcji w Baku i Ministerstwa Kultury i Turystyki Azerbejdżanu publiczność mogła wysłuchać utworów skomponowanych przez polskiego artystę. Przy czym koncerty nie odbywały się jedynie w Baku, dość wspomnieć, iż w maju Stanisław Deja, dzięki pomocy azerbejdżańskiego Honorowego Komitetu Roku Chopinowskiego, zagrał koncert w Lenkoranie. Ten sam artysta, dzięki wspomnianemu wyżej Komitetowi zagrał utwory Chopina w maju w Gebele. Polscy artyści muzyczni przyjeżdżają do Azerbejdżanu, aby urządzać tam warsztaty muzyczne. W tym kontekście wspomnieć należy wizytę Stanisława Deji (pianisty) z maja 2010 r. w Gebele, w czasie których współpracował z tamtejszą młodzieżą. Oprócz wykonania utworów Chopina w klasycznym stylu, w Azerbejdżanie odbyły się również występy polskich muzyków jazzowych, dla których ten kompozytor był inspiracją w ich dziełach. Wspomnieć należy występ w październiku pianisty Artura Dutkiewicza, recital był zatytułowany „Chopin inspiracje-jazzowe mazurki”. Miał on miejsce w Mugam Center i był częścią Międzynarodowego Festiwalu Jazzowego. Niewątpliwie ważnym apektem obchodów Roku Chopinowskiego był konkurs dla dzieci i młodzieży, który zorganizowała ambasada polska w Baku i Ministerstwo Kultury i Turystyki Azerbejdżanu (maj). Uczestniczyło w nim 22 osoby, przy czym wprowadzono przedział wiekowy, do 13 lat i od 13 do 17 lat. W skład jury weszli S. Deja i nauczyciele azerbejdżańskiej Akademii Muzycznej. Laureatowi ufundowano (Narodowy Instytut Chopina i firma Pal Mall) wizytę w Polsce i wejście na koncert laureatów XVI Międzynarodowego Konkursu Chopinowskiego w Warszawie. W listopadzie 2010 odbył się ostatni koncert z cyklu Roku Chopinowskiego. Impreza składała się z dwóch części, w pierwszej zagrano utwory polskiego kompozytora, jak również inne utwory o charakterze tradycyjnym. W drugiej grano utwory różne, wykonywali je polscy i azerscy artyści. Wspomnieć należy, iż wśród wykonawców znaleźli się między innymi zespół Prusinowski Trio, Nargiz Alijerowa i Fergana Gasimowa [6].

Interesującym polskim projektem była Międzynarodowa Orkiestra Polskiej Prezydencji „I,CULTURE Orchestra”, pomysł powstania takiej instytucji podał Instytut Adama Mickiewicza, w lutym 2011 r. w Baku odbyły się przesłuchania dla tych muzyków azerbejdżańskich, którzy chcieliby wejść w jej skład (Bakińska Akademia Muzyczna) [7].

W maju 2011 r. w Teatrze Dramatycznym mieszkańcy Baku mogli obejrzeć Lubelski Teatr Tańca, który zaprezentował spektakl „nano”, sponsorami tego wydarzenia była ambasada, Ministerstwo Kultury i Turystyki Azerbejdżanu, Azerbejdżański Teatr Dramatyczny, Instytut Adama Mickiewicza, Urząd Miasta Lublina [8].

Na przełomie czerwca i lipca 2011 r. w stolicy Azerbejdżanu miał miejsce II Międzynarodowy Festiwal Muzyczny „Silk Road”. W imprezie tej, której organizatorami byli Ministerstwo Kultury i Turystyki i Związek Kompozytorów Azerbejdżanu wziął udział między innymi S. Deja. Wśród granych kompozytorów byli między innymi F. Chopin i K. Szymanowski [9].

Z kolei w listopadzie 2011 r., dzięki Ministerstwu Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Instytutu Adama Mickiewicza, Fundacji Kultura i Sztuka Ponad Granicami i ambasadzie w Baku odbył się koncert zespołu Arcus Poloniae. Zatytułowano go „U źródeł muzyki Szopena i Szymanowskiego”, oprócz utworów powyższych kompozytorów zagrano również muzykę ludową z Podhala, Mazowsza czy Kurpiów [10].

Inną dziedziną sztuki, którą Polacy pragną popularyzować swój kraj w Azerbejdżanie jest projekcja filmów. W grudniu 2005 r. w stolicy tego kaukaskiego państwa miał miejsce II Festiwal Sztuki Współczesnej „Art. Aluminium”. Jednym z wielu fundatorów była ambasada polska, natomiast wśród uczestników znalazł się reprezentant III Rzeczypospolitej. Zuzanna Janin przyjechała do Baku z wideo „Prace murarskie”. Podkreślić należy, że wśród artystów znaleźli się przedstawiciele 16 krajów [11]. W wrześniu 2009 r. w Baku miał miejsce XI Międzynarodowy Festiwal Filmowy „Wschód-Zachód”. Wyemitowano wiele obrazów, wyprodukowanych zarówno w Europie, jak i Azji. Polskę reprezentował film „Boisko bezdomnych” w reżyserii Katarzyny Adamik, która zresztą także była na tym Festiwalu obecna. Inną osobą z Polski był Krzysztof Zanussi, ten ostatni w szkole filmowej przeprowadził warsztaty [12]. Dzięki inicjatywie polskiej ambasady w maju 2010 r. w teatrze „Ibrus” zaprezentowano publiczności azerbejdżańskiej film w reżyserii Andrzeja Wajdy „Katyń”, w grudniu tego samego roku z okazji Europejskiego Tygodnia Filmowego w Baku pokazano film „Pora umierać”, którego reżyserem i scenarzystą była Dorota Kędzierzawska [13].

W październiku 2011 r. w stolicy Azerbejdżanu miał miejsce Europejski Festiwal Filmowy, organizatorami byli: Delegacja Unii Europejskiej i przedstawiciele krajów do niej należących, którzy mieli swoje placówki w tym kraju. W kinie „Park Cinema” wyświetlono 11 filmów, z takich krajów jak Austria, Belgia, Czechy, Niemcy, Włochy, Litwa, Łotwa, Holandia, Wielka Brytania, Grecja i Francja. Polskę reprezentował film „Erratum”, reżyser (Marek Lechki) tego obrazu przyjechał na Festiwal i spotkał się z tamtejszymi mediami [14].

W maju 2012 r., dzięki inicjatywie ambasady i Ministerstwa Kultury i Turystyki Azerbejdżanu w kinie Nizami publiczność mogła obejrzeć obraz A. Wajdy zatytułowany „Korczak”. Impreza ta miała związek z ogłoszeniem przez III Rzeczpospolitą roku 2012 rokiem J. Korczaka [15].

Innym aspektem aktywności Polski w tym kraju jest prezentacja polskiego plakatu i fotografii. We wrześniu 2009 r. w stolicy Azerbejdżanu miała miejsce wystawa polskiego plakatu filmowego. Pomysłodawcą i organizatorem imprezy była polska ambasada oraz Muzeum Plakatu w Wilanowie. W jej trakcie pokazano 20 prac. Z kolei w grudniu roku następnego zorganizowano wystawę Plakatu Chopinowskiego (Centrum Kultury i Języka Polskiego Bakiskiego Uniwersytetu Słowiańskiego i siedziba Związku Kompozytorów Azerbejdżanu). Wystawiono 30 prac, imprezę zorganizowały: ambasada polska i Mazowieckie Centrum Kultury i Sztuki [16].

Pisząc o prezentowaniu polskiej fotografii w Azerbejdżanie, wspomnieć należy o wystawie Leszka Mądziaka, którą otwarto w listopadzie 2003 r. w Baku, zaprezentowano je w siedzibie Związku Artystów Azerbejdżanu. Mieszkańcy Azerbejdżanu mogli obejrzeć 40 zdjęć zrobionych w Stanach Zjednoczonych Ameryki Północnej, Libanie, Chile, Francji, Słowenii, Brazylii, Australii, Syrii, Litwie czy Egipcie. Impreza mogła się odbyć dzięki współpracy ambasady polskiej, Bakiskiego Centrum Sztuki i Związku Artystów Azerbejdżanu. Wydarzenie to było ważne – spotkały się na nim przedstawiciele polityki, dyplomacji, kultury [17].

W 2005 r. we wrześniu wystawiono w Bakińskim Centrum Sztuki „Sanat” (z inicjatywy tej Instytucji) wystawę fotograficzną „Polska 1980-2005”. 27 prac fotograficznych Erazma Ciołka ukazywało najważniejsze wydarzenia, jakie miały miejsce w tym okresie w Polsce. Pozytywnym efektem było zainteresowanie ważnych postaci azerskiego życia politycznego, w tym osób reprezentujących ministerstwa, między innymi spraw zagranicznych. Informacja o wystawie przebiła się do azerbejdżańskiej Telewizji Publicznej [18].

Kolejnym elementem, który ma przybliżyć polską kulturę mieszkańcom Azerbejdżanu jest promowanie literatury. Jedną z okazji była 150 rocznica śmierci Adama Mickiewicza, w grudniu 2005 r. w stolicy kaukaskiego państwa miały miejsce dwie imprezy. Po pierwsze: w kinie „Azerbe-

jdzan” wyświetlono film oparty na najważniejszym dziele polskiego poety „Pan Tadeusz” (reżyser A. Wajda). Wydarzenie to mogło się odbyć dzięki zaangażowaniu się Konsula III Rzeczypospolitej. Drugim wydarzeniem był wieczór poświęcony twórczości poety. W tej długiej imprezie uczestniczyli między innymi wykładowcy z Bakińskiego Uniwersytetu Słowiańskiego i osoby związane z miesięcznikiem „Litieraturnyj Azierbajdżan” [19].

Ambasada polska w Baku wraz z Departamentem Promocji MSZ „pilotowała” projekt badawczy, dotyczący działalności ważnej postaci życia politycznego Azerbejdżanu - zaangażowanemu w walkę o niepodległość tego kraju – Mehmedowi Eminowi Rasułademu. Efektem pomocy, udzielonej naukowcowi azerbejdżańskiemu było powstanie książki zatytułowanej „Rola Mehmeda Emina Rasuładego w rozwoju stosunków azerbejdżańsko-polskich”. Promocja tej publikacji miała miejsce w kwietniu 2007 r. w Bakińskim Uniwersytecie Słowiańskim. Innym elementem tego projektu był przyjazd we wrześniu 2005 r. w celach naukowych (szukanie śladów polskości) do Azerbejdżanu historyka z Uniwersytetu w Szczecinie [20].

We wrześniu 2009 r. w stolicy Azerbejdżanu miały miejsce I Międzynarodowe Targi Książki, reprezentowano na nich również publikacje dotyczące różnych aspektów życia Polaków. Wspomnieć należy, że ambasada miała na nich swoje stoisko [21].

Szczególnie ważnym wydarzeniem roku 2009 było wydanie w języku azerbejdżańskim „Antologii współczesnej prozy polskiej”. Do jej powstania (tłumaczami byli studenci polonistyki Centrum Kultury i Języka Polskiego) przyczyniła się ambasada polska oraz dwoje nauczycieli języka polskiego. Wspomnieć należy, że w tej antologii znalazły się teksty Stanisława Lema, Marka Hłaski, Jerzego Pilcha, Andrzeja Stasiuka, Jacka Dukaja i Doroty Masłowskiej [22].

Innym wydarzeniem literackim roku 2011 było wydanie w języku azerbejdżańskim antologii współczesnej poezji polskiej, zatytułowanej „Niespodziane spotkanie”, do jego powstania przyczyniła się ambasada wraz z Departamentem Dyplomacji Publicznej i Kulturalnej Ministerstwa Spraw Zagranicznych III RP. Tłumaczyli między innymi poeci azerbejdżańscy. W tomie tym znalazły się utwory: Zbigniewa Herberta, Tadeusza Różewicza, Wisławy Szymborskiej i Czesława Miłosza [23].

Ważnym wydarzeniem kulturalnym w październiku 2011 r. było spotkanie sekretarki nieżyjącego poety Czesława Miłosza z ludźmi kultury Azerbejdżanu, miało ono miejsce w Pałacu Szachów Szyrwanu, a organizatorami byli ambasada i Związek Pisarzy Republiki Azerbejdżanu. Omawiano na nim zarówno poezję, jak i życie polskiego noblisty [24].

Jednym z najbardziej udanych akcji promującej polskich twórców kultury był projekt, którego pomysłodawcą i organizatorem była ambasada polska w Baku. Dzięki niemu chciano zachować w pamięci Polaków, którzy współtworzyli architekturę Baku, w tym kontekście wymienić należy Józefa Gosławskiego (ratusz i pałac Zejnałabdina Tagijewa), Józefa Płoszko (budynek „Ismailii” i pałac Murtuzy Muchtarowa), Kazimierza Skórewicza (Biurowiec Rotszylda), Podkreślić należy, że w przeszłości wszyscy oni piastowali urząd architekta miejskiego Baku. W 2004 r. ambasada ogłosiła konkurs fotograficzny, na który wpłynęło ponad 700 prac. Polsko - azerbejdżańskie jury wybrało najlepsze zdjęcia, ich autorzy mogli odwiedzić Polskę oraz dostali nagrodę pieniężną. W grudniu 2004 r. otwarto wystawę, na której zaprezentowano najciekawsze prace (Centrum Muzealne Ministerstwa Kultury Republiki Azerbejdżańskiej). Wydano je również w albumie, mającym charakter katalogu [25].

W listopadzie 2006 r. powołano do życia Centrum Języka i Kultury Polskiej, otworzył je przebywający z wizytą w tym kaukaskim państwie Marszałek Senatu Bogdan Borusewicz. Celem tego Ośrodka ma być sprzyjanie kontaktom gospodarczym polsko-azerskim. Podkreślono znaczenie współpracy na płaszczyźnie kulturalnej i naukowej młodzieży obu państw. Na terenie tej Instytucji funkcjonuje biblioteka z książkami i czasopismami dotyczącymi Polski [26].

Wspomnieć także należy, że w czerwcu 2009 r. żona prezydenta III Rzeczypospolitej Maria Kaczyńska w trakcie swojego pobytu w Baku odsłoniła tablicę, która została poświęcona Józefowi Gosławskiemu [27].

Strona polska miała swoje stoisko na II Międzynarodowym Festiwalu „Global Village”, który miał miejsce w czerwcu 2011 w Azerbejdżanie, organizowali go Ministerstwo Turystyki i Kultury, organizacja AIESEC i przedstawicielstwa dyplomatyczne różnych państw. Ukazano 25 krajów, ich tradycje i muzykę [28].

Interesującym faktem było powołanie do życia w styczniu 2002 r. Stowarzyszenia Kulturalnego Polska-Azerbejdżan. Jej członkowie pragną pomagać we współpracy kulturalnej, naukowo-technicznej oraz turystycznej pomiędzy obu państwami. Pisze się o potrzebie „łączności pomiędzy kulturą azerbejdżańską a polską”. Ważnym elementem jest wspomaganie w zachowaniu tradycji polskiej przez Polaków w Azerbejdżanie i świadomości azerskiej wśród Azerów mieszkających w III Rzeczpospolitej. Wymienia się działania, które należałoby w tym celu przedsięwziąć. Należą do nich, po pierwsze otwieranie galerii i wystaw malarskich, po drugie organizowanie spotkań autorskich, po trzecie nauka języka, po czwarte organizowanie sesji naukowych, konkursów itp. Konieczne jest nawiązywanie współpracy z organami gospodarczymi i organizacjami społecznymi w Polsce i na świecie [29].

Zauważyć należy, że Polska stara się ukazać mieszkańcom Azerbejdżanu całą paletę swoich kulturowych osiągnięć. Dominuje przede wszystkim prezentacja polskiej muzyki, niewątpliwie ważnym elementem jest tłumaczenie na język azerbejdżański polskiej literatury. Równie istotne jest podkreślanie wpływu Polaków na rozwój architektury tego kraju. Działania powyższe należałoby zwielokrotnić, gdyż zyski w postaci dobrych relacji między obydwoma krajami są nieocenione.

Literatura

1. Program Współpracy między Ministerem Kultury i Dziedzictwa Narodowego Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Kultury i Turystyki Republiki Azerbejdżanu na lata 2011-2013 podpisany w Baku dnia 25 lipca 2011 r., „Monitor Polski” 2011, nr 85, poz. 883.
2. Bakińskie występy zespołu „Arde Sole” z Krakowa, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=49.196> rocznica urodzin Fryderyka Chopina, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=99>.
3. Koncert „Krótka historia muzyki polskiej”, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=317>.
4. Koncert jazzowy, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=308>.
5. Koncert w bakińskiej Akademii Muzycznej, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=356>.
6. Koncert w Państwowej Filharmonii RA, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=357>.
7. Koncert na zakończenie obchodów Roku Chopinowskiego w Azerbejdżanie, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=433>.
8. Koncert w Muzeum Rostropowicza, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=352>.
9. Chopiniada – jednoaktowy balet z muzyką F. Chopina, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=355>.
10. Koncert w Międzynarodowym Centrum Mugamu, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=374>.
11. Koncert w Lenkoranie, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=381>.
12. Koncert w Gebele, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=383>.
13. Warsztaty muzyczne w Gebele, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=384>.
14. Chopin Inspiracje – Jazzowe mazurki, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=416>.
15. Koncert Chopinowski dla Dzieci i Młodzieży, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=407>.
16. Konferencja prasowa-„I,CULTURE Orchestra”, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=550>.

17. Polski teatr tańca współczesnego z wizytą w Baku, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=612>.
18. Polska na II Międzynarodowym Festiwalu Muzycznym „Silk Road”, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=663>.
19. U źródeł muzyki Szopena i Szymanowskiego-koncert, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=760>.
20. Festiwal „Art. Aluminium” z udziałem polskiej artystki, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=92>.
21. XI Międzynarodowy Festiwal Filmowy „Wschód-Zachód”, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=310>.
22. Pokaz filmu „Katyń”, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=377>.
23. Projekcja filmu „Pora umierać”, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=457>.
24. Europejski Festiwal Filmowy w Baku, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=755>.
25. Projekcja filmu „Korczak”, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=812>.
26. Polski plakat filmowy-wystawa, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=311>.
27. Wystawa Plakatu Chopinowskiego z okazji Roku Chopinowskiego 2010, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=458>.
28. Na wystawie prof. Mądzika, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=44>.
29. Wystawa fotograficzna „Polska 1980-2005”, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=81>.
30. 150 rocznica śmierci Adama Mickiewicza, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=90>.
31. Promocja książki Nasimana Yagublu, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=25>.
32. Badania nad historia stosunków polsko-azerbejdzańskich, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=108>.
33. I Międzynarodowe Targi Książki w Baku, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=307>.
34. Antologia współczesnej prozy polskiej, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=290>.
35. „Niespodziane spotkanie” – antologia współczesnej poezji polskiej w języku azerbejdzańskim, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=510>.
36. Rozmowy o Czesławie Miłoszu, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=740>.
37. Wystawa fotograficzna, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=51>.
38. H. Aliyeva, Współczesne stosunki polsko-azerbejdzańskie, http://kontynent-warszawa.pl/content-6-felietony-6932-wsp%C3%B3%C5%82czesne_stosunki_polsko_azerbejd%C5%BCa%C5%84skie.htm#.
39. Polsko-Azerbejdżańska opowieść, Rozmowa z Vilayatem Guliyewem, Ambasadorem Nadzwyczajnym i Pełnomocnym Republiki Azerbejdżanu w Polsce, rozmawiał Marek Klimaszewski, http://www.swiatelit.com.pl/index.php?option=com_content&view=article&id=129:polsko-azerbejdaska-opowie&catid=60:archiwum-0909&Itemid=85.
40. II Międzynarodowy Festiwal „Global Village”, <http://www.baku.polemb.net/index.php?document=661>.
41. Stowarzyszenie Kulturalne Polska Azerbejdżan, List Kerima Hacıyeva do Hijran Aliyevy, http://domkaukaski.org/index.php?Itemid=55&id=155&option=com_content&task=view.